

Série 10: gérondifs et infinitifs

L'anglais utilise souvent le participe présent V-ING muni de compléments qu'on appelle aussi “gérondif” (“gerund” en anglais) dans des constructions où le français utilise l'infinitif ce qui provoque de nombreuses erreurs de la part des étudiants francophones.

Par ailleurs l'anglais utilise des constructions infinitives là où le français utilise plutôt des subjonctifs.

Comme pour le maniement du passif (cf. Série 6) il y a donc de nouveaux réflexes à acquérir en anglais pour les francophones.

Nous allons dans cette série revoir les conditions d'utilisation des deux formes en particulier lorsqu'elles apparaissent en position subordonnée dans des phrases complexes, en commençant par les structures dites “gérondives”.

Série 10: gérondifs et infinitifs

La morphosyntaxe hybride du gérondif

Le gérondif est une forme hybride: c'est une forme verbale en -ING qui peut avoir ses propres compléments directs ou indirects comme un verbe, mais qui peut aussi avoir les fonctions syntaxiques d'un nom (sujet ou complément):

Gérondif **sujet**:

Playing poker requires strong nerves.

Telling the truth is sometimes difficult.

Your playing for time is wasting mine.

Gérondif **complément direct**:

Would you mind **taking a break**?

After his accident, he has stopped **playing football**.

They don't like **reading novels**.

Gérondif **complément indirect** (après une **préposition**):

They were punished **for revealing the truth**.

She's thinking **about changing her religion**.

We agreed **to postponing the treatment**.

Beware **of selling bad products**.

NB: Il faut faire attention de ne pas confondre un gérondif précédé de BE avec l'aspect progressif:

The key point is saving money (Saving money is the key point)

Série 10: gérondifs et infinitifs

Morphosyntaxe et sémantique de l'infinitif

À un niveau purement descriptif, l'infinitif anglais se manifeste sous deux formes:

1°) la base verbale (dit aussi "infinitif sans 'to') apparaît après un auxiliaire modal et certains autres verbes comme 'make':

"We can make it happen again" (*titre d'une chanson*)

2°) l'infinitif dit complet (précédé de 'to') apparaît dans des constructions infinitives avec certains verbes (voir la planche 6 sur la subordonnée infinitive).

La présence de 'to' devant une base verbale peut marquer une **intention**, une **action non finalisée**, ou une **situation considérée non acquise**:

It is difficult **to make** a decision right now.

I would like **to hear** your opinion.

I am surprised **to see** you here (*je n'en crois pas mes yeux*)

Dans certains cas, en particulier en début de phrase, il s'agit bien de la préposition "to" qu'on peut alors remplacer par "in order to" pour faire ressortir la notion de but, d'objectif:

To avoid the rush hour you must get out early.

They came yesterday **to pass** their exam.

Série 10: gérondifs et infinitifs

<Verbe> + TO + <Base Verbale> ou <Verbe> + V-ING ?

D'une manière générale, la forme **V-ING** sert à désigner des processus supposés **en cours**, ou des **actions supposées déjà effectuées ou démarrées**.

L'existence de l'activité représentée par le verbe est donc supposée acquise, c'est pour cela qu'on trouve cette forme après des verbes exprimant la poursuite ou au contraire l'arrêt d'une action:

We couldn't help **laughing**.

She stopped **smoking** two years ago.

Keep **trying**!

On peut aussi l'utiliser après un verbe indiquant le début d'une activité lorsque l'on veut marquer que cette activité est devenue habituelle, plus ou moins continue:

Mozart started **composing** music at the age of six.

En revanche si l'on veut marquer le caractère ponctuel d'une action, on utilisera une construction infinitive (au moment désigné, l'action représentée ne définit pas une situation considérée comme établie):

In 1791, Mozart started **to compose** his Requiem Mass.

Cette opposition apparaît aussi très nettement dans d'autres cas:

I like **playing the piano (activité habituelle, situation acquise)**

I would like **to play the piano (mais je ne le fais pas, ou pas encore)**

Série 10: gérondifs et infinitifs

<Verbe> + TO + <Base Verbale> ou <Verbe> + <Base Verbale> ?

Certains verbes comme 'make', 'have' ou 'let' peuvent se construire soit avec TO soit sans TO. La différence entre les deux correspond à une différence dans les relations sujet-verbe:

The economic crisis made the company reduce its investments.

ici, "the company" est le complément de "made", pas son sujet et TO n'apparaît pas.

The company was made to reduce its investments.

ici, par contre, "the company" est le sujet de la forme passive et "reduce" est en position complément du premier verbe, ce qui est signalé par TO.

D'une manière générale, si le sujet du second verbe est aussi le sujet du premier verbe, TO est nécessaire, sinon on a une construction sans TO:

It makes me think of another problem.

My father lets me borrow his car once a week.

When I was ten, **I was not let to go** to the cinema alone.

They had us take the next train.

They had to take the next train.

Série 10: gérondifs et infinitifs

Les subordonnées infinitives en anglais

On rencontre en anglais des constructions subordonnées infinitives qui sont de la forme:

<Sujet> <Verbe1> <Complément1-Sujet2> to <Verbe2>

Dans lesquelles le premier verbe a pour sémantique de susciter une action de la part du complément, d'où la présence de 'to', marqueur d'une situation encore non acquise, d'un but à atteindre du point de vue du Sujet1 et en même temps d'une action à réaliser par Complément1-Sujet2:

They asked him to leave the company.

I want you to apply for this job.

I expect them to stop worrying about me.

NB: en français on a le subjonctif ("Je veux que tu sois candidat à ce poste")

Souvent les francophones utilisent des formes non-standards calquées sur le français: **"When people are caught I want that they are punished and that the clubs are punished as well."*

(A. Wenger, parlant des footballeurs dopés, cité par le Daily Telegraph du 22/11/2015)

Parlez l'anglais mieux qu'Arsène Wenger, et pensez à utiliser la subordonnée infinitive en particulier à l'écrit pour rédiger des rapports destinés à circuler en environnement anglophone.

Série 10: gérondifs et infinitifs

Récapitulons rapidement vos erreurs éventuelles les plus courantes:

S2-Err1: vous ne savez pas quand utiliser le gérondif

*Remède: chaque fois que l'on a une forme verbale qui a les fonctions d'un nom (sujet ou complément direct ou indirect d'un autre verbe), il faut la forme V-ING
Dans les constructions à deux verbes, si la sémantique du premier verbe et/ou l'idée générale de la phrase est que l'activité décrite par le second verbe est considérée comme en cours ou réalisée, on met la forme V-ING.*

S2-Err2: vous ne savez pas quand mettre ou pas un “to” avant un infinitif

*Remède: lorsque la forme verbale indique une intention, une activité pas encore réalisée, une situation pas encore considérée comme acquise, on met “to”.
Dans des constructions à deux verbes, si le premier verbe et le second verbe ont le même sujet, on met “to” devant le second verbe (cf. Planche 5)*

S2-Err3: vous oubliez d'utiliser la proposition infinitive

*Remède: lisez des textes en anglais et entraînez-vous à repérer la construction décrite sur la planche 6 pour vous familiariser avec sa structure et son usage.
Quand vous avez des constructions en français qui demandent un subjonctif dans une subordonnée, il faut envisager de mettre une subordonnée infinitive en anglais.*